

# Safety Manual

## PROTRAC Serie 30

Vierleiter 4 ... 20 mA/HART

Mit SIL-Qualifikation



Document ID: 66111



# VEGA

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Dokumentensprache</b> .....	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Geltungsbereich</b> .....	<b>4</b>
2.1	Geräteausführung .....	4
2.2	Anwendungsbereich.....	4
2.3	SIL-Konformität .....	5
<b>3</b>	<b>Projektierung</b> .....	<b>6</b>
3.1	Sicherheitsfunktion.....	6
3.2	Sicherer Zustand.....	6
3.3	Voraussetzungen zum Betrieb.....	7
3.4	Systemeinschränkungen.....	7
3.5	Wasser-/Luft-Kühlung .....	7
<b>4</b>	<b>Sicherheitstechnische Kennzahlen</b> .....	<b>8</b>
4.1	Kennzahlen gemäß IEC 61508 für alle Applikationen.....	8
4.2	Kennzahlen gemäß IEC 61508 für die Applikationen zur Grenzstanderfassung.....	8
4.3	Kennzahlen gemäß IEC 61508 für die Applikationen zur Füllstandmessung.....	10
4.4	Kennzahlen gemäß ISO 13849-1 .....	12
4.5	Ergänzende Informationen .....	12
<b>5</b>	<b>In Betrieb nehmen</b> .....	<b>14</b>
5.1	Allgemein .....	14
5.2	Geräteparametrierung.....	14
<b>6</b>	<b>Diagnose und Service</b> .....	<b>16</b>
6.1	Verhalten bei Ausfällen.....	16
6.2	Meldungen bei Funktionsstörung .....	16
6.3	Reparatur .....	16
<b>7</b>	<b>Wiederholungsprüfung</b> .....	<b>17</b>
7.1	Allgemein .....	17
7.2	Prüfung 1: Für Betriebsart Grenzstanderfassung .....	17
7.3	Prüfung 2: Für Betriebsart Füllstandmessung .....	18
<b>8</b>	<b>Anhang A: Prüfprotokoll</b> .....	<b>19</b>
<b>9</b>	<b>Anhang B: Begriffsdefinitionen</b> .....	<b>20</b>
<b>10</b>	<b>Anhang C: SIL-Konformität</b> .....	<b>21</b>

## 1 Dokumentensprache

DE	Das vorliegende <i>Safety Manual</i> für Funktionale Sicherheit ist verfügbar in den Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch und Russisch.
EN	The current <i>Safety Manual</i> for Functional Safety is available in German, English, French and Russian language.
FR	Le présent <i>Safety Manual</i> de sécurité fonctionnelle est disponible dans les langues suivantes: allemand, anglais, français et russe.
RU	Данное руководство по функциональной безопасности <i>Safety Manual</i> имеется на немецком, английском, французском и русском языках.

## 2 Geltungsbereich

### 2.1 Geräteausführung

Dieses Sicherheitshandbuch gilt für folgende radiometrische Messumformer:

- **POINTRAC 31** Vierleiter 8/16 mA/HART
- **MINITRAC 31, 32** Vierleiter 4 ... 20 mA/HART
- **SOLITRAC 31** Vierleiter 4 ... 20 mA/HART
- **FIBERTRAC 31, 32** Vierleiter 4 ... 20 mA/HART

Gültige Versionen:

- ab Hardwareversion 2.0.0
- ab Softwareversion 3.0.0

**SIL** Der FIBERTRAC 31 und 32 darf nur mit einer Detektorlänge von maximal 1,524 m verwendet werden!

Der SOLITRAC 31 ist nur in der, im Zertifikat genannten Version "short" erhältlich und ist somit mit allen Detektorlängen für sicherheitsbezogene Anwendungen geeignet.

**SIL** Der Strahlenschutzbehälter war nicht Gegenstand der Zertifizierung des Gerätes!

### 2.2 Anwendungsbereich

Die Messumformer können zur Grenzstanderkennung oder Füllstandmessung von Flüssigkeiten und Schüttgütern in einem sicherheitsinstrumentierten System gemäß IEC 61508 in den Betriebsarten *low demand mode* und *high demand mode* eingesetzt werden.

Aufgrund der systematischen Eignung SC2 ist dies möglich bis:

- SIL2 in einer einkanaligen Architektur
- SIL3 in einer mehrkanaligen Architektur mit diversitärer Redundanz

Hierzu sind folgende Schnittstellen verwendbar:

#### Grenzstanderkennung

- Relaisausgang: NO-Kontakt<sup>1)</sup>
- Stromausgang: 8/16 mA
- Stromausgang 4 ... 20 mA, wenn der Grenzwert in einem nachgeschalteten Auswertesystem festgelegt wird

#### Füllstandmessung

- Stromausgang: 4 ... 20 mA

**SIL** Folgende Schnittstellen sind ausschließlich zur Parametrierung und zur informativen Nutzung zulässig:

- HART
- Anzeige- und Bedienmodul PLICSCOM (auch via Bluetooth)
- VEGACONNECT

<sup>1)</sup> NO = Normal Open

### 2.3 SIL-Konformität

Die SIL-Konformität wurde durch *exida* Certification LLC nach IEC 61508 unabhängig beurteilt und zertifiziert.<sup>2)</sup>

<sup>2)</sup> Nachweisdokumente siehe "Anhang"

## 3 Projektierung

### 3.1 Sicherheitsfunktion

#### Sicherheitsfunktion Grenzstanderkennung

Der Messumformer detektiert einen festgelegten Grenzstand und meldet den erkannten Zustand an seinem Relaisausgang mit Kontakt geöffnet/geschlossen oder an seinem Stromausgang mit 8 mA/16 mA.

#### Sicherheitsfunktion Füllstandmessung

Der Messumformer erzeugt an seinem Stromausgang ein dem Füllstand entsprechendes Signal zwischen 3,8 mA und 20,5 mA. Dieses analoge Signal wird einem nachgeschalteten Auswertesystem zugeführt, um folgende Zustände zu überwachen:

- Überschreiten eines vorgegebenen Füllstandes
- Unterschreiten eines vorgegebenen Füllstandes
- Überwachung eines Füllstandbereiches (Einschränkungen siehe Kapitel "Kennzahlen für die Applikationen zur Füllstandmessung")

#### Sicherheitstoleranz

Bei der Auslegung der Sicherheitsfunktion müssen bezüglich Toleranzen folgende Aspekte betrachtet werden:

- Aufgrund von unerkannten Ausfällen kann im Bereich von 3,8 mA und 20,5 mA ein falsches Ausgangssignal entstehen, das vom realen Messwert um bis zu 2 % abweicht
- Aufgrund von speziellen Applikationsbedingungen können erhöhte Messabweichungen entstehen (siehe Technische Daten in der Betriebsanleitung)

### 3.2 Sicherer Zustand

#### Sicherer Zustand Grenzstanderkennung

##### Sicherer Zustand Relaisausgang

Der sichere Zustand des Ausganges ist unabhängig von der Betriebsart, definitionsgemäß der stromlose Zustand der Relais (Ruhestromprinzip).

Für sicherheitsrelevante Anwendungen darf deshalb nur der NO-Kontakt verwendet werden.

##### Sicherer Zustand Stromausgang

Der sichere Zustand des Stromausganges ist abhängig von der Betriebsart und von der am Sensor eingestellten Kennlinie.

	Überfüllsicherung	Trockenlaufschutz
Füllstand	unbedeckt (hohe Zählrate)	bedeckt (niedrige Zählrate)
Relaisausgang	NO-Kontakt offen (stromlos)	NO-Kontakt offen (stromlos)
Stromausgang: 8/16 mA	8 mA $\pm$ 2 %	16 mA $\pm$ 2 %
Stromausgang: 16/8 mA	16 mA $\pm$ 2 %	8 mA $\pm$ 2 %

**Sicherer Zustand Füllstandmessung**

**Sicherer Zustand Stromausgang**

Der sichere Zustand des Stromausganges ist abhängig von der Betriebsart und von der am Sensor eingestellten Kennlinie.

Kennlinie	Überwachung oberer Grenzwert	Überwachung unterer Grenzwert
4 ... 20 mA	Ausgangsstrom > Schalterpunkt	Ausgangsstrom < Schalterpunkt
20 ... 4 mA	Ausgangsstrom < Schalterpunkt	Ausgangsstrom > Schalterpunkt

**Ausfallsignale bei Funktionsstörung**

**Relaisausgang**

- NO-Kontakt offen

**Stromausgang**

- ≤ 3,6 mA ("fail low")
- > 21 mA ("fail high")

**Hinweise und Einschränkungen**

**3.3 Voraussetzungen zum Betrieb**

- Es ist auf einen anwendungsgemäßen Einsatz des Messsystems zu achten. Die anwendungsspezifischen Grenzen sind einzuhalten
- Die Spezifikationen laut Angaben der Betriebsanleitung, insbesondere die Strombelastung der Ausgangskreise, sind innerhalb der genannten Grenzen zu halten
- Zur Vermeidung des Verschweißens der Relaiskontakte sind diese durch eine externe Sicherung, die bei 60 % der maximalen Kontaktstrombelastung auslöst, abzusichern
- Vorhandene Kommunikationsschnittstellen (z. B. HART, USB) werden nicht zur Übermittlung des sicherheitsrelevanten Messwertes benützt
- Es sind die Hinweise in Kapitel "*Sicherheitstechnische Kennzahlen*", Abschnitt "*Ergänzende Informationen*" zu beachten
- Alle Bestandteile der Messkette müssen dem vorgesehenen "*Safety Integrity Level (SIL)*" entsprechen



In der Betriebsart Trockenlaufschutz muss am Strahlenschutzbehälter die Schaltstellung EIN fixiert sein!

**3.4 Systemeinschränkungen**



Es gibt mehrere Faktoren, welche aufgrund des Messprinzips das Messergebnis beeinflussen. Diese Faktoren müssen berücksichtigt werden, um die Anforderungen an das Gerät bezüglich Stabilität und Nichtwiederholbarkeit zu erfüllen. Entsprechende Hinweise sind in der Betriebsanleitung in Kapitel "*Produktbeschreibung*" angegeben.

**3.5 Wasser-/Luft-Kühlung**



Ist zur Einhaltung der spezifizierten Betriebstemperatur eine Wasser-/Luft-Kühlung erforderlich, so ist diese Kühleinrichtung Bestandteil der Sicherheitsfunktion und muss entsprechend überwacht werden, z. B. durch einen SIL-qualifizierten Temperatursensor.

Es sind die Hinweise der Betriebsanleitung bezüglich Montage und Durchflusskennwerte zu beachten.

## 4 Sicherheitstechnische Kennzahlen

### 4.1 Kennzahlen gemäß IEC 61508 für alle Applikationen

Kenngröße gemäß IEC 61508	Wert
Safety Integrity Level	SIL2 in einkanaliger Architektur SIL3 in mehrkanaliger Architektur <sup>3)</sup>
Hardwarefehler toleranz	HFT = 0
Gerätetyp	Typ B
Betriebsart	Low demand mode, High demand mode
SFF	> 90 %
MTTR	8 h
MTBF <sup>4)</sup>	0,39 x 10 <sup>6</sup> h (45 Jahre)
Diagnostestintervall <sup>5)</sup>	< 10 min
Fehlerreaktionszeit <sup>6)</sup>	10 s

### 4.2 Kennzahlen gemäß IEC 61508 für die Applikationen zur Grenzstand erfassung

#### Relaisausgang

Relais zur Ansteuerung eines Aktors für die Überwachung eines Grenzwertes (z. B. Überfüllsicherung oder Trockenlaufschutz).

#### Mögliche Geräteausführungen:

- POINTRAC 31
- MINITRAC 31, 32
- SOLITRAC 31
- FIBERTRAC 31, 32

$\lambda_S$	$\lambda_{DD}$	$\lambda_{DU}$	$\lambda_H$	$\lambda_L$	$\lambda_{AD}$	$\lambda_{AU}$
476 FIT	1119 FIT	123 FIT	0 FIT	0 FIT	24 FIT	30 FIT

PFD <sub>AVG</sub>	0,102 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 1 Jahr)
PFD <sub>AVG</sub>	0,150 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 2 Jahre)
PFD <sub>AVG</sub>	0,295 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 5 Jahre)
PFH	0,123 x 10 <sup>-6</sup> 1/h	

<sup>3)</sup> Nur diversitäre Redundanz möglich, da Gerätesoftware SIL2.

<sup>4)</sup> Bezieht sich nur auf Ausfälle bezüglich der Sicherheitsfunktion.

<sup>5)</sup> Zeit, in der alle internen Diagnosen mindestens einmal ausgeführt werden.

<sup>6)</sup> Zeit zwischen Ausfallerkennung und Ausgabe des Ausfallsignales.

**Deckungsgrad bei der Wiederholungsprüfung (PTC)**

Prüfungsart (Siehe Abschnitt "Wiederholungsprüfung")	Verbleibende gefährliche unerkannte Ausfälle	PTC
Prüfung 1	12 FIT	90 %

**Stromausgang**

Stromausgang 8/16 mA oder 4 ... 20 mA zur Ansteuerung eines nachgeschalteten Auswertsystems (z. B. SSPS) für die Überwachung eines Grenzwertes (z. B. Überfüllsicherung oder Trockenlaufschutz).

**Mögliche Geräteausführungen:**

- PoinTRAC 31
- MINITRAC 31, 32
- SOLITRAC 31
- FIBERTRAC 31, 32

**Single or Primary Device**

$\lambda_S$	$\lambda_{DD}$	$\lambda_{DU}$	$\lambda_H$	$\lambda_L$	$\lambda_{AD}$	$\lambda_{AU}$
123 FIT	1435 FIT	125 FIT	12 FIT	74 FIT	86 FIT	11 FIT

PFD <sub>AVG</sub>	0,105 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 1 Jahr)
PFD <sub>AVG</sub>	0,154 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 2 Jahre)
PFD <sub>AVG</sub>	0,302 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 5 Jahre)
PFH	0,125 x 10 <sup>-6</sup> 1/h	

**Deckungsgrad bei der Wiederholungsprüfung (PTC)**

Prüfungsart (Siehe Abschnitt "Wiederholungsprüfung")	Verbleibende gefährliche unerkannte Ausfälle	PTC
Prüfung 1	13 FIT	90 %

**Stromausgang im Summierbetrieb**

Stromausgang 4 ... 20 mA zur Ansteuerung eines nachgeschalteten Auswertsystems (z. B. SSPS) für die Überwachung eines Grenzwertes (z. B. Überfüllsicherung oder Trockenlaufschutz).

**Mögliche Geräteausführungen mit N Secondary Device:<sup>7)</sup>**

- SOLITRAC 31 Primary Device + Secondary Device(s)
- FIBERTRAC 31, 32 Primary Device + Secondary Device(s)

**Secondary**

$\lambda_S$	$\lambda_{DD}$	$\lambda_{DU}$	$\lambda_H$	$\lambda_L$	$\lambda_{AD}$	$\lambda_{AU}$
123 FIT	1373 FIT	120 FIT	0 FIT	0 FIT	19 FIT	2 FIT

**Primary + 1 Secondary Device**

$\lambda_S$	$\lambda_{DD}$	$\lambda_{DU}$	$\lambda_H$	$\lambda_L$	$\lambda_{AD}$	$\lambda_{AU}$
246 FIT	2808 FIT	245 FIT	12 FIT	74 FIT	105 FIT	13 FIT

<sup>7)</sup> Für N Secondary Device:  $\lambda_x = \lambda_{x \text{ Primary Device}} + N * \lambda_{x \text{ Secondary}}$

PFD <sub>AVG</sub>	0,206 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 1 Jahr)
PFD <sub>AVG</sub>	0,303 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 2 Jahre)
PFH	0,245 x 10 <sup>-6</sup> 1/h	

**Deckungsgrad bei der Wiederholungsprüfung (PTC)**

Prüfungsart (Siehe Abschnitt "Wiederholungsprüfung")	Verbleibende gefährliche unerkannte Ausfälle	PTC
Prüfung 1	25 FIT	90 %

**Primary Device + 2 Secondary Devices**

$\lambda_S$	$\lambda_{DD}$	$\lambda_{DU}$	$\lambda_H$	$\lambda_L$	$\lambda_{AD}$	$\lambda_{AU}$
369 FIT	4181 FIT	365 FIT	12 FIT	74 FIT	125 FIT	16 FIT

PFD <sub>AVG</sub>	0,307 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 1 Jahr)
PFH	0,365 x 10 <sup>-6</sup> 1/h	

**Deckungsgrad bei der Wiederholungsprüfung (PTC)**

Prüfungsart (Siehe Abschnitt "Wiederholungsprüfung")	Verbleibende gefährliche unerkannte Ausfälle	PTC
Prüfung 1	37 FIT	90 %

**4.3 Kennzahlen gemäß IEC 61508 für die Applikationen zur Füllstandmessung****Stromausgang**

Stromausgang 4 ... 20 mA zur Ansteuerung eines nachgeschalteten Auswertsystems (z. B. SSPS) für die Überwachung eines Füllstandbereichs.

**Mögliche Geräteausführungen:**

- MINITRAC 31, 32
- SOLITRAC 31
- FIBERTRAC 31, 32

**Single or Primary Device**

$\lambda_S$	$\lambda_{DD}$	$\lambda_{DU}$	$\lambda_H$	$\lambda_L$	$\lambda_{AD}$	$\lambda_{AU}$
0 FIT	1529 FIT	154 FIT	12 FIT	74 FIT	86 FIT	11 FIT

PFD <sub>AVG</sub>	0,129 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 1 Jahr)
PFD <sub>AVG</sub>	0,190 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 2 Jahre)
PFD <sub>AVG</sub>	0,371 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 5 Jahre)
PFH	0,154 x 10 <sup>-6</sup> 1/h	

**Deckungsgrad bei der Wiederholungsprüfung (PTC)**

Prüfungsart <sup>8)</sup>	Verbleibende gefährliche unerkannte Ausfälle	PTC
Prüfung 2	15 FIT	90 %

**Stromausgang im Summierungsbetrieb**

Stromausgang 4 ... 20 mA zur Ansteuerung eines nachgeschalteten Auswertsystems (z. B. SSPS) für die Überwachung eines Füllstandbereichs.

**Mögliche Geräteausführungen mit N Secondary Device:<sup>9)</sup>**

- SOLITRAC 31 Primary Device + Secondary Device(s)
- FIBERTRAC 31, 32 Primary Device + Secondary Device(s)

**Secondary Device**

$\lambda_S$	$\lambda_{DD}$	$\lambda_{DU}$	$\lambda_H$	$\lambda_L$	$\lambda_{AD}$	$\lambda_{AU}$
0 FIT	1467 FIT	149 FIT	0 FIT	0 FIT	19 FIT	2 FIT

**Primary Device + 1 Secondary Device**

$\lambda_S$	$\lambda_{DD}$	$\lambda_{DU}$	$\lambda_H$	$\lambda_L$	$\lambda_{AD}$	$\lambda_{AU}$
0 FIT	2996 FIT	303 FIT	12 FIT	74 FIT	105 FIT	13 FIT

PFD <sub>AVG</sub>	0,255 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 1 Jahr)
PFD <sub>AVG</sub>	0,374 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 2 Jahre)
PFH	0,303 x 10 <sup>-6</sup> 1/h	

**Deckungsgrad bei der Wiederholungsprüfung (PTC)**

Prüfungsart <sup>10)</sup>	Verbleibende gefährliche unerkannte Ausfälle	PTC
Prüfung 2	30 FIT	90 %

**Primary Device + 2 Secondary Devices**

$\lambda_S$	$\lambda_{DD}$	$\lambda_{DU}$	$\lambda_H$	$\lambda_L$	$\lambda_{AD}$	$\lambda_{AU}$
0 FIT	4463 FIT	452 FIT	12 FIT	74 FIT	124 FIT	15 FIT

PFD <sub>AVG</sub>	0,380 x 10 <sup>-2</sup>	(T1 = 1 Jahr)
PFH	0,452 x 10 <sup>-6</sup> 1/h	

<sup>8)</sup> Siehe Abschnitt "Wiederholungsprüfung".

<sup>9)</sup> Für N Secondary Device:  $\lambda_x = \lambda_{x, \text{Primary Device}} + N * \lambda_{x, \text{Secondary}}$

<sup>10)</sup> Siehe Abschnitt "Wiederholungsprüfung".

**Deckungsgrad bei der Wiederholungsprüfung (PTC)**

Prüfungsart <sup>11)</sup>	Verbleibende gefährliche unerkannte Ausfälle	PTC
Prüfung 2	45 FIT	90 %

**4.4 Kennzahlen gemäß ISO 13849-1**

Der Messumformer wurde unter Anwendung von Prinzipien hergestellt und verifiziert, die seine Eignung und Zuverlässigkeit für sicherheitsbezogene Anwendungen zeigen. Somit ist er als "*bewährtes Bauteil*" nach DIN EN ISO 13849-1 zu betrachten.

Abgeleitet von den sicherheitstechnischen Kennzahlen ergeben sich gemäß ISO 13849-1 (Maschinensicherheit) folgende Kennzahlen:<sup>12)</sup>

**Grenzstanderfassung**

Anwendung	MTTFd	DC	Performance Level
Relaisausgang	91 Jahre	90 %	$1,23 \times 10^{-7}$ 1/h
Stromausgang	66 Jahre	93 %	$1,25 \times 10^{-7}$ 1/h
Summierungs- betrieb mit 1 Secondary De- vice	35 Jahre	92 %	$2,45 \times 10^{-7}$ 1/h
Summierungs- betrieb mit 2 Secondary De- vice	24 Jahre	92 %	$3,65 \times 10^{-7}$ 1/h

**Füllstandmessung**

Anwendung	MTTFd	DC	Performance Level
Stromausgang	62 Jahre	92 %	$1,54 \times 10^{-7}$ 1/h
Summierungs- betrieb mit 1 Secondary De- vice	33 Jahre	91 %	$3,02 \times 10^{-7}$ 1/h
Summierungs- betrieb mit 2 Secondary De- vice	22 Jahre	91 %	$4,51 \times 10^{-7}$ 1/h

**4.5 Ergänzende Informationen****Ermittlung der Ausfallraten**

Die Ausfallraten des Gerätes wurden durch eine FMEDA nach IEC 61508 ermittelt. Den Berechnungen sind Ausfallraten der Bauelemente nach **SN 29500** zugrunde gelegt.

<sup>11)</sup> Siehe Abschnitt "Wiederholungsprüfung".

<sup>12)</sup> Die ISO 13849-1 war nicht Gegenstand der Zertifizierung des Gerätes.

Alle Zahlenwerte beziehen sich auf eine mittlere Umgebungstemperatur während der Betriebszeit von 40 °C (104 °F). Für höhere Temperaturen sollten die Werte korrigiert werden:

- Dauereinsatztemperatur > 50 °C (122 °F) um Faktor 1,3
- Dauereinsatztemperatur > 60 °C (140 °F) um Faktor 2,5

Ähnliche Faktoren gelten, wenn häufige Temperaturschwankungen zu erwarten sind.

**Annahmen der FMEDA**

- Die Ausfallraten sind konstant. Hierbei ist auf die nutzbare Gebrauchsdauer der Bauelemente gemäß IEC 61508-2 zu achten.
- Mehrfachausfälle sind nicht betrachtet
- Abnutzung von mechanischen Teilen sind nicht betrachtet
- Ausfallraten von externen Stromversorgungen sind nicht mit einberechnet
- Die Umweltbedingungen entsprechen einer durchschnittlichen industriellen Umgebung
- Zur Vermeidung des Verschweißens der Relaiskontakte sind diese durch eine externe Sicherung abgesichert

**Berechnung von PFD<sub>AVG</sub>**

Die oben angegebenen Werte für PFD<sub>AVG</sub> wurden für eine 1oo1-Architektur folgendermaßen berechnet:

$$PFD_{AVG} = \frac{PTC \times \lambda_{DU} \times T1}{2} + \lambda_{DD} \times MTTR + \frac{(1 - PTC) \times \lambda_{DU} \times LT}{2}$$

Verwendete Parameter:

- T1 = Proof Test Interval
- PTC = 90 %
- LT = 10 Jahre
- MTTR = 8 h

**Randbedingungen bezüglich Konfiguration der Auswerteinheit**

Eine nachgeschaltete Steuer- und Auswerteinheit muss folgende Eigenschaften bieten:

- Die Ausfallsignale des Messsystems werden nach dem Ruhestromprinzip beurteilt
- "fail low"- und "fail high"-Signale werden als Störung interpretiert, worauf der sichere Zustand ingenommen werden muss!

Ist dies nicht der Fall, so müssen die entsprechenden Anteile der Ausfallraten den gefährlichen Ausfällen zugeordnet und die in Kapitel "Sicherheitstechnische Kennzahlen" genannten Werte neu ermittelt werden!

**Mehrkanalige Architektur**

In mehrkanaligen Systemen für SIL3-Anwendungen darf dieses Messsystem nur mit diversitärer Redundanz eingesetzt werden.

Die sicherheitstechnischen Kennzahlen sind speziell für die gewählte Struktur der Messkette anhand der angegebenen Ausfallraten zu berechnen. Dabei ist ein geeigneter Common Cause Faktor (CCF) zu berücksichtigen (siehe IEC 61508-6, Anhang D).

## 5 In Betrieb nehmen

### 5.1 Allgemein

#### Montage und Installation

Es sind die Montage- und Installationshinweise der Betriebsanleitung zu beachten.

Die Inbetriebnahme muss unter Prozessbedingungen erfolgen.

### 5.2 Geräteparametrierung

#### Hilfsmittel

Zur Parametrierung der Sicherheitsfunktion sind folgende Bedieneinheiten zulässig:

- Anzeige- und Bedienmodul
- Der zum PROTRAC passende DTM in Verbindung mit einer Bediensoftware nach dem FDT/DTM-Standard, z. B. PACTware

Die Vorgehensweise der Parametrierung ist in der Betriebsanleitung beschrieben.



Die Dokumentation der Geräteeinstellungen kann nur mit der Vollversion der DTM-Collection erfolgen.

#### Sicherheitsrelevante Parameter

Zum Schutz gegen ungewollte bzw. unbefugte Bedienung müssen die eingestellten Parameter gegen unbeabsichtigten Zugriff geschützt werden. Aus diesem Grund wird das Gerät im gesperrten Zustand ausgeliefert. Die PIN im Auslieferungszustand lautet "0000".

Die Basiswerte der Parameter sind in der Betriebsanleitung aufgelistet. Bei Auslieferung mit einer kundenspezifischen Parametrierung, wird dem Gerät eine Liste mit den zur Basiseinstellung unterschiedlichen Werten beigelegt.

Anhand der Seriennummer steht diese Liste auch über "[www.vega.com](http://www.vega.com)", "*Gerätesuche (Seriennummer)*" zum Download zur Verfügung.

#### Sichere Parametrierung

Um bei der Parametrierung mit nicht sicherer Bedienumgebung mögliche Fehler zu vermeiden bzw. aufzudecken, wird ein Verifizierungsverfahren angewandt, das es ermöglicht, die sicherheitsrelevanten Parameter zu überprüfen.

Folgende Schritte werden bei der Parametrierung durchlaufen:

- Bedienung freigeben
- Parameter ändern
- Bedienung sperren und geänderte Parameter verifizieren

Der genaue Ablauf ist in der Betriebsanleitung beschrieben.



Bei vorhandener Bluetooth-Funktion ist auch eine drahtlose Verbindung möglich.



Das Gerät wird im verriegelten Zustand ausgeliefert!



Zur Verifizierung werden alle geänderten sicherheitsrelevanten und nicht sicherheitsrelevanten Parameter dargestellt.

Die Verifizierungstexte werden entweder in Deutsch oder bei allen anderen Menüsprachen in Englisch zur Verfügung gestellt.

**Unsicherer Geräte-  
zustand****Warnung:**

Ist die Bedienung freigegeben, so muss die Sicherheitsfunktion als unsicher betrachtet werden. Dies gilt solange, bis die Parameter verifiziert wurden und die Bedienung wieder gesperrt ist.

Gegebenenfalls müssen andere Maßnahmen ergriffen werden, um die Sicherheitsfunktion aufrecht zu erhalten.

**Unvollständiger  
Ablauf der Geräte-  
parametrierung****Warnung:**

Wenn der beschriebene Ablauf der Parametrierung nicht vollständig durchlaufen wird (z. B. durch Abbruch oder Stromausfall), so bleibt das Gerät im Zustand "unverriegelt".

**Gerätereset****Warnung:**

Wird ein Reset auf "*Grundeinstellung*" oder "*Werkseinstellung*" durchgeführt, so müssen alle sicherheitsrelevanten Parameter überprüft bzw. neu eingestellt werden.

## 6 Diagnose und Service

### 6.1 Verhalten bei Ausfällen

#### Interne Diagnosen

Das Gerät wird permanent durch ein internes Diagnosesystem überwacht. Wird eine Funktionsstörung erkannt, so wird dies durch entsprechende Ausfallsignale angezeigt (siehe Abschnitt "*Sicherer Zustand*").

Das Diagnosetestintervall ist in Kapitel "*Sicherheitstechnische Kennzahlen*" angegeben.

**SIL**

Bei festgestellten Fehlern muss das gesamte Messsystem außer Betrieb genommen und der Prozess durch andere Maßnahmen im sicheren Zustand gehalten werden.

Das Auftreten eines Ausfalls ist dem Hersteller zu melden (inklusive Fehlerbeschreibung und der Angabe ob es sich um einen gefahrbringenden, unerkannten Ausfall handelt). Das Gerät ist zur Untersuchung an den Hersteller zurückzusenden.

### 6.2 Meldungen bei Funktionsstörung

#### Meldungen bei Funktionsstörung

Je nach Fehlerart wird eine entsprechend kodierte Fehlermeldung ausgegeben. Die Fehlermeldungen sind in der Betriebsanleitung aufgelistet.

#### Auflösung der Funktionsstörung

Bezüglich der Auflösung der Funktionsstörung werden folgende Verhaltensweisen unterschieden:

- Funktionsstörungen aufgrund eines Bedienfehlers (z. B. Kommunikationsprobleme, falscher Abgleich, usw.), werden unmittelbar nach dessen Bereinigung aufgelöst.
- Funktionsstörungen aufgrund eines Hardwareausfalls können in der Regel nur durch einen manuellen Neustart aufgelöst werden. Wenn die Ausfallsursache nicht mehr vorliegt, so wird die Sicherheitsfunktion wieder korrekt ausgeführt.
- Bei Hardwareausfällen "F041 Photomultiplierfehler" und "F045 Fehler am Stromausgang" wird die Funktionsstörung unmittelbar nach Bereinigung des Fehlers aufgelöst.
- Treten Ausfälle auf, die einen automatischen Neustart zur Folge haben, bleibt das Gerät nach Wiederanlauf mindestens 5 Sekunden im Zustand Funktionsstörung. Wird kein Ausfall mehr erkannt, so wird die Sicherheitsfunktion wieder korrekt ausgeführt.

### 6.3 Reparatur

#### Elektroniktausch

Ein Austausch der Elektronik darf nur von VEGA-Service-Technikern oder von Fachpersonal durchgeführt werden, welches bei VEGA entsprechend geschult wurde (z. B. VEGA-Vertriebspartner).

Die Vorgehensweise ist in der Betriebsanleitung beschrieben. Es sind die Hinweise zur Parametrierung und Inbetriebnahme zu beachten.

#### Softwareupdate

Ein Softwareupdate darf durch den Anwender vorgenommen werden. Die Vorgehensweise ist in der Betriebsanleitung beschrieben. Es sind die Hinweise zur Parametrierung und Inbetriebnahme zu beachten.

## 7 Wiederholungsprüfung

### 7.1 Allgemein

#### Zielsetzung

Um mögliche gefahrbringende, unerkannte Ausfälle zu erkennen, muss in angemessenen Zeitabständen die Sicherheitsfunktion durch eine Wiederholungsprüfung überprüft werden. Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, die Art der Überprüfung zu wählen. Die Zeitabstände richten sich nach dem in Anspruch genommenen  $PFD_{AVG}$  (siehe Kapitel "Sicherheitstechnische Kennzahlen").

Zur Dokumentation dieser Tests kann das Prüfprotokoll im Anhang verwendet werden.

Verläuft einer der Tests negativ, so muss das gesamte Messsystem außer Betrieb genommen werden und der Prozess durch andere Maßnahmen im sicheren Zustand gehalten werden.

In einer mehrkanaligen Architektur gilt dies getrennt für jeden Kanal.

#### Vorbereitung

- Sicherheitsfunktion feststellen (Betriebsart, Schaltpunkte)
- Bei Bedarf Gerät aus der Sicherheitskette entfernen und Sicherheitsfunktion anderweitig aufrechterhalten

#### Unsicherer Gerätezustand



#### Warnung:

Während des Funktionstests muss die Sicherheitsfunktion als unsicher betrachtet werden. Es ist zu berücksichtigen, dass der Funktionstest Auswirkungen auf nachgeschaltete Geräte hat.

Gegebenenfalls müssen andere Maßnahmen ergriffen werden, um die Sicherheitsfunktion aufrecht zu erhalten.

Nach Abschluss des Funktionstests muss der für die Sicherheitsfunktion spezifizierte Zustand wieder hergestellt werden.

### 7.2 Prüfung 1: Für Betriebsart Grenzstanderfassung

#### Bedingungen

- Gerät im eingebauten Zustand
- Ausgangssignal entspricht dem Prozessdruck oder dem Füllstand
- Gerätestatus im Menü Diagnose: "OK"

#### Ablauf

1. Prozessbedingungen in den Zustand versetzen, so dass die Strahlung am Sensor möglichst hoch ist
2. Messwert auf Korrektheit überprüfen
3. Strahlungsquelle(n) schließen
4. Messwert auf Korrektheit überprüfen
5. Strahlungsquelle(n) öffnen
6. Messwert auf Korrektheit überprüfen
7. Normaler Messbetrieb wieder aufnehmen

#### Erwartetes Ergebnis

- zu 1: Füllstand unterhalb des Sensors
- zu 2: Schaltzustand meldet unbedeckt
- zu 4: Schaltzustand meldet bedeckt
- zu 6: wie Punkt 2

**Deckungsgrad der Prüfung**Siehe *Sicherheitstechnische Kennzahlen***Bedingungen****7.3 Prüfung 2: Für Betriebsart Füllstandmessung**

- Gerät im eingebauten Zustand
- Ausgangssignal entspricht dem Prozessdruck oder dem Füllstand
- Gerätestatus im Menü Diagnose: "OK"

**Ablauf**

1. Prozessbedingungen in den Zustand versetzen, so dass die Strahlung am Sensor möglichst hoch ist
2. Messwert auf Korrektheit überprüfen
3. Strahlungsquelle(n) schließen
4. Messwert auf Korrektheit überprüfen
5. Strahlungsquelle(n) öffnen
6. Messwert auf Korrektheit überprüfen
7. Normaler Messbetrieb wieder aufnehmen

**Erwartetes Ergebnis**

- zu 1: Füllstand unterhalb 50 %
- zu 2: Messwert entspricht dem Füllstand
- zu 4: Gerät zeigt voll an
- zu 6: wie Punkt 2

**Deckungsgrad der Prüfung**Siehe *Sicherheitstechnische Kennzahlen*

## 8 Anhang A: Prüfprotokoll

Identifikation	
Firma/Prüfer	
Anlage/Geräte-TAG	
Messstellen-TAG	
Gerätetyp/Bestellcode	
Geräte-Seriennummer	
Datum Inbetriebnahme	
Datum letzter Funktionstest	

Testgrund		Testumfang	
(...)	Inbetriebnahme	(...)	Prüfung 1
(...)	Wiederholungsprüfung	(...)	Prüfung 2

Eingestellte Geräteparameter der Sicherheitsfunktion	
Isotop	(...) Cs-137 (...) Co-60
Verwendete sicherheitsrelevante Ausgänge	(...) Relaisausgang (...) Stromausgang
Eingestellte Betriebsart	(...) Grenzstanderfassung Überfüllsicherung (...) Grenzstanderfassung Trockenlaufschutz (...) Füllstandmessung
Detektorlänge	mm
Grenzstanderfassung: eingestellter Abgleich "unbedeckt"	ct/s
Grenzstanderfassung: eingestellter Abgleich "bedeckt"	ct/s
Füllstandmessung: maximaler Prozesswert	
Füllstandmessung: minimaler Prozesswert	

Testergebnis			
Testschritt	Zustand Relais	Ausgangsstrom	Testergebnis
		mA	

**Bestätigung**

Datum:

Unterschrift:

66111-DE-211123

## 9 Anhang B: Begriffsdefinitionen

### Abkürzungen

SIL	Safety Integrity Level (SIL1, SIL2, SIL3, SIL4)
SC	Systematic Capability (SC1, SC2, SC3, SC4)
HFT	Hardware Fault Tolerance
SFF	Safe Failure Fraction
$PFD_{AVG}$	Average Probability of dangerous Failure on Demand
PFH	Average frequency of a dangerous failure per hour (Ed.2)
FMEDA	Failure Mode, Effects and Diagnostics Analysis
FIT	Failure In Time (1 FIT = 1 failure/10 <sup>9</sup> h)
$\lambda_{SD}$	Rate for safe detected failure
$\lambda_{SU}$	Rate for safe undetected failure
$\lambda_S$	$\lambda_S = \lambda_{SD} + \lambda_{SU}$
$\lambda_{DD}$	Rate for dangerous detected failure
$\lambda_{DU}$	Rate for dangerous undetected failure
$\lambda_H$	Rate for failure, who causes a high output current (> 21 mA)
$\lambda_L$	Rate for failure, who causes a low output current ( $\leq$ 3.6 mA)
$\lambda_{AD}$	Rate for diagnostic failure (detected)
$\lambda_{AU}$	Rate for diagnostic failure (undetected)
DC	Diagnostic Coverage
PTC	Proof Test Coverage (Diagnostic coverage for manual proof tests)
T1	Proof Test Interval
LT	Useful Life Time
MTBF	Mean Time Between Failure = MTTF + MTTR
MTTF	Mean Time To Failure
MTTR	IEC 61508, Ed1: Mean Time To Repair IEC 61508, Ed2: Mean Time To Restoration
$MTTF_d$	Mean Time To dangerous Failure (ISO 13849-1)
PL	Performance Level (ISO 13849-1)

# 10 Anhang C: SIL-Konformität

## SIL Manufacturer declaration, NE130: Form B.1

Manufacturer	
VEGA Grieshaber KG Am Hohenstein 113, D-77761 Schiltach, Germany	VEGA Americas, Inc. 4241 Allendorf Drive, Cincinnati, Ohio 45209, USA

General	
Device designation and permissible types	<b>PROTRAC Series 30</b> POINTRAC 31 8/16 mA/HART - Four-wire with SIL qualification PT31.***/I/L/S***** MINITRAC 31, 32 4 ... 20 mA/HART - Four-wire with SIL qualification MT31/32.***/I/L/S**** SOLITRAC 31 4 ... 20 mA/HART - Four-wire with SIL qualification ST31.***/I/L/S***** FIBERTRAC 31, 32 4 ... 20 mA/HART - Four-wire with SIL qualification FT31/32.***/I/L/S*****
Safety-related output signal	4...20 mA or 8/16 mA and/or Relay
Fault current	Current output: ≥ 21 mA; ≤ 3,6 mA; Relay output: NO contact open
Process variable / function	Point level detection or level measurement In addition with secondary sensor in summation mode
Safety function(s)	- MIN/MAX limit detection - Range measurement
Device type acc. to IEC 61508-2	<input type="checkbox"/> Type A <input checked="" type="checkbox"/> Type B
Operating mode	<input checked="" type="checkbox"/> Low Demand Mode <input checked="" type="checkbox"/> High Demand or Continuous Mode
Valid Hardware-Version	≥ 2.0.0
Valid Software-Version	≥ 3.0.0
Safety manual	Document ID: 66111
Type of evaluation (check only one box)	<input checked="" type="checkbox"/> Complete HW/SW evaluation parallel to development incl. FMEDA and change request acc. to IEC 61508-2, 3 <input type="checkbox"/> Evaluation of "Prior use" performance for HW/SW incl. FMEDA and change request acc. to IEC 61508-2, 3 <input type="checkbox"/> Evaluation of HW/SW field data to verify „prior use" acc. to IEC 61511 <input type="checkbox"/> Evaluation by FMEDA acc. to IEC61508-2 for devices without software
Evaluation through (incl. certificate no.)	exida Certification LLC VEGA 1202050C P0011 C004
Test documents	Development documents   Test reports   Data sheets

Safety Integrity			
Systematic Capability (SC)		<input checked="" type="checkbox"/> SC2 for SIL2	<input type="checkbox"/> SC3 for SIL3
Hardware Safety Integrity	Single-channel use (HFT=0)	<input checked="" type="checkbox"/> SIL2 capable	<input type="checkbox"/> SIL3 capable
	Multi-channel use (HFT≥1)	<input checked="" type="checkbox"/> SIL2 capable	<input type="checkbox"/> SIL3 capable

	Version: POINTRAC 31; MINITRAC 31, 32; SOLITRAC 31; FIBERTRAC 31, 32	
	Relay	Current output
Safety function(s)	MIN / MAX	MIN / MAX
$\lambda_{DU}$ (FIT = Failure In Time / 10 <sup>9</sup> h)	123 FIT	125 FIT
$\lambda_{DD}$	1119 FIT	1435 FIT
$\lambda_{Su}$	382 FIT	29 FIT

**SIL Manufacturer declaration, NE130: Form B.1**

$\lambda_{SD}$	94 FIT	94 FIT
SFF (Safe Failure Fraction)	> 90 %	> 90 %
PTC (Proof Test Coverage)	Test 1: 90%, with checking the process value	Test 1: 90%, with checking the process value
FMEDA data source	SN 29500	

FMEDA	Version with secondary sensor consisting of a combination of SOLITRAC 31 primary device + secondary device; FIBERTRAC 31, 32 primary device + secondary device		
	secondary device	primary + 1 secondary device	primary + 2 secondary devices
Safety function(s)	MIN / MAX	MIN / MAX	MIN / MAX
$\lambda_{DU}$ (FIT = Failure In Time / $10^9$ h)	120 FIT	245 FIT	365 FIT
$\lambda_{DD}$	1373 FIT	2808 FIT	4181 FIT
$\lambda_{SU}$	29 FIT	58 FIT	86 FIT
$\lambda_{SD}$	94 FIT	188 FIT	282 FIT
SFF (Safe Failure Fraction)		> 90 %	> 90 %
PTC (Proof Test Coverage)		Test 1: 90% <sup>1)</sup>	Test 1: 90% <sup>1)</sup>
	1) Test 1 with checking the process value		
FMEDA data source	SN 29500		

FMEDA	Version: MINITRAC 31, 32; SOLITRAC 31; FIBERTRAC 31, 32 Current output		
Safety function(s)	Range		
$\lambda_{DU}$ (FIT = Failure In Time / $10^9$ h)	154 FIT		
$\lambda_{DD}$	1529 FIT		
$\lambda_{SU}$	0 FIT		
$\lambda_{SD}$	0 FIT		
SFF (Safe Failure Fraction)	> 90 %		
PTC (Proof Test Coverage)	Test 1: 90%, with checking the process value		
FMEDA data source	SN 29500		

FMEDA	Version with secondary sensor consisting of a combination of SOLITRAC 31 primary device + secondary device; FIBERTRAC 31, 32 primary device + secondary device		
	secondary device	primary + 1 secondary device	primary + 2 secondary devices
Safety function(s)	Range	Range	Range
$\lambda_{DU}$ (FIT = Failure In Time / $10^9$ h)	149 FIT	303 FIT	452 FIT
$\lambda_{DD}$	1467 FIT	2996 FIT	4463 FIT
$\lambda_{SU}$	0 FIT	0 FIT	0 FIT
$\lambda_{SD}$	0 FIT	0 FIT	0 FIT
SFF (Safe Failure Fraction)		> 90 %	> 90 %
PTC (Proof Test Coverage)		Test 1: 90% <sup>1)</sup>	Test 1: 90% <sup>1)</sup>
	1) Test 1 with checking the process value		
FMEDA data source	SN 29500		

**SIL Manufacturer declaration, NE130: Form B.1**

Declaration	
<input checked="" type="checkbox"/>	Our internal company quality management system ensures information on safety-related systematic faults which become evident in the future.



The manufacturer  
may use the mark:



Revision 2.4 June 28 2021  
Surveillance Audit Due  
July 1, 2024



# Certificate / Certificat Zertifikat / 合格証

VEGA 1202050C P0011 C004

*exida* hereby confirms that the:

## Radiation-based Transmitters PROTRAC 30 Series VEGA Grieshaber KG Schiltach - Germany

Have been assessed per the relevant requirements of:

**IEC 61508 : 2010 Parts 1-7**

and meets requirements providing a level of integrity to:

**Systematic Capability: SC 2 (SIL 2 Capable)**

**Random Capability: Type B Element**

**SIL 2 @ HFT = 0; Route 1<sub>H</sub>**

**PFD<sub>AVG</sub> and Architecture Constraints  
must be verified for each application**

### Safety Function:

The PROTRAC 30 Series Transmitter will measure the level of the process material within the stated safety accuracy.

### Application Restrictions:

The unit must be properly designed into a Safety Instrumented Function per the Safety Manual requirements.



Evaluating Assessor

Certifying Assessor

PROTRAC 30 Series  
Transmitter



80 N Main St  
Sellersville, PA 18960

T-013, V3R7

# Certificate / Certificat / Zertifikat / 合格証

VEGA 1202050C P0011 C004

**Systematic Capability: SC 2 (SIL 2 Capable)**

**Random Capability: Type B Element**

**SIL 2 @ HFT = 0; Route 1<sub>H</sub>**

**PFD<sub>AVG</sub> and Architecture Constraints  
must be verified for each application**

**Systematic Capability:**

These Products have met manufacturer design process requirements of Safety Integrity Level (SIL) 2. These are intended to achieve sufficient integrity against systematic errors of design by the manufacturer.

A Safety Instrumented Function (SIF) designed with these products must not be used at a SIL level higher than stated.

**Random Capability:**

The SIL limit imposed by the Architectural Constraints must be met for each element.

**Versions:**

Applications with continuous level measurement and level limit detection of liquids and bulk solids. Hardware version 2.0.0 and Software version 3.0.0

**Single or Master devices:**

C1 – Point Level PT31, MT31, MT32 using relay output (MIN/MAX)

C2 – Point Level PT31, MT31, MT32 using 8/16mA current output (MIN/MAX)

C3 – Level MT31, MT32, FT31/32, ST31 (short) using 4..20mA current output (MIN/MAX/RANGE)

C4 – Level FT31/32, ST31 (long) using 4..20mA current output (MIN/MAX)

**Slave devices:**

C5 – Level FT31/32, ST31 (short scintillator) (MIN/MAX/RANGE)

C6 – Level FT31/32, ST31 (long scintillator) (MIN/MAX)

Configuration	$\lambda_s$	$\lambda_{DD}$	$\lambda_{DU}$	$\lambda_{L1}$	$\lambda_L$	$\lambda_{AD}$	$\lambda_{AU}$
C1: MIN/MAX limit detection	476	1119	123			24	30
C2, C3, C4: MIN/MAX limit detection	123	1435	125	12	74	86	11
C3: RANGE measurement	0	1529	154	12	74	86	11
C5: RANGE measurement 2014	0	1467	149			19	2
C5, C6: MIN/MAX limit detection	123	1373	120			19	2
C3 with 2 slaves C5: RANGE measurement	0	4463	452	12	74	124	15
C4 with 2 slaves C6: MIN/MAX limit detection	369	4181	365	12	74	124	15

All failure rates are given in FIT (failures / 10<sup>9</sup> hours)

**SIL Verification:**

The Safety Integrity Level (SIL) of an entire Safety Instrumented Function (SIF) must be verified via a calculation of PFD<sub>AVG</sub> considering redundant architectures, proof test interval, proof test effectiveness, any automatic diagnostics, average repair time and the specific failure rates of all products included in the SIF. Each element must be checked to assure compliance with minimum hardware fault tolerance (HFT) requirements.

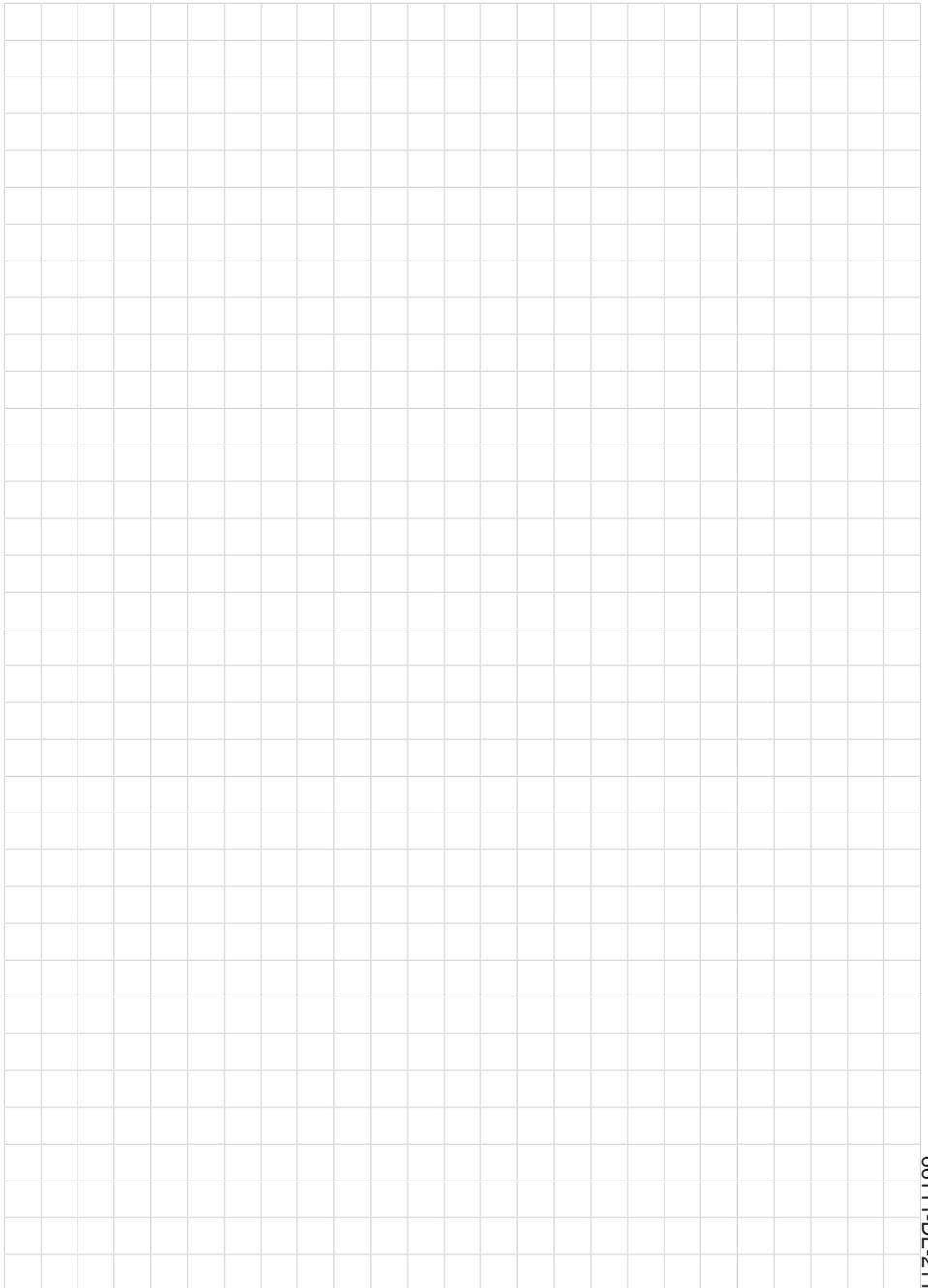
The following documents are a mandatory part of certification:

**Assessment Report:** VEGA 1202-050-C R008 V1R5

**Safety Manual:** PROTRAC 30 Series 66111

Page 2 of 2

66111-DE-211123





66111-DE-211123

Druckdatum:

# VEGA

Die Angaben über Lieferumfang, Anwendung, Einsatz und Betriebsbedingungen der Sensoren und Auswertsysteme entsprechen den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorhandenen Kenntnissen.  
Änderungen vorbehalten

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2021



66111-DE-211123

VEGA Grieshaber KG  
Am Hohenstein 113  
77761 Schiltach  
Deutschland

Telefon +49 7836 50-0  
E-Mail: [info.de@vega.com](mailto:info.de@vega.com)  
[www.vega.com](http://www.vega.com)